

12.05.13, 22:37

Здравствуйте,

Вы получили девяносто восьмой выпуск информационного бюллетеня Совета объединения «Русская Школа Эстонии». Бюллетень является еженедельным средством рассылки информации о деятельности Совета и Объединения, а также материалов, которые могут затрагивать интересы русской школы Эстонии.

Для того, чтобы отказаться от бюллетеня, Вы можете ответить на это письмо, указав темой-заголовком Вашего сообщения **Unsubscribe**. Пожалуйста, если Вы хотите связаться с Советом, используйте контактные данные, указанные в конце бюллетеня, в частности адрес электронной почты - [russovet24@gmail.com](mailto:russovet24@gmail.com) и [pravlenie@venekool.eu](mailto:pravlenie@venekool.eu)

.

\*\*\*\*\*

**В этом выпуске:**

1. Тема выпуска
2. Совет и Объединение за прошедшее время.
3. Ссылки на подборку статей посвящённых тематике русской школы.

\*\*\*\*\*

### **1. Тема выпуска: Основные выводы проведенного исследования “Muukeelne laps Eesti koolis”**

Дорогие читатели, в этом выпуске мы предлагаем вашему вниманию переведенные на русский язык цитаты, из заключительного отчета исследования “**Muukeelne laps Eesti koolis**”, проведенного Таллинским Университетом. Нашла и обратила внимание - Ирина Кург, член Совета Объединения Русская Школа Эстонии.

Prof. Aleksander Pulver, Prof. Aaro Toomela, "**Muukeelne laps Eesti koolis LÕPPARUANNE**", Tallinna Ülikooli Psühholoogia Instituut, Tallinn 2012.

Проф. Александер Пулвер, Проф. Ааро Тоомела, "**Иноязычный ребёнок в эстонской школе. Заключительный отчёт**" Институт Психологии, Таллинский Университет, Таллин 2012.

1) Академическая успеваемость / Akadeemiline edukus. Стр. 11 / Lk. 11

"Kõrgema võimekusega muukeelsetel õpilastel on akadeemiline sooritus võrreldav emakeeles õppivate laste edukusega; **võimekusele mittevastav madalam akadeemiline tase iseloomustab just keskpärase võimekusega muukeelseid lapsi.**"

"Академическая успеваемость неэстонских учеников, обладающих повышенными способностями, сравнима с успеваемостью детей, обучающихся на родном языке; **не отвечающий способностям более низкий академический уровень характеризует как раз неэстонских детей именно со средними способностями.**"

2) Самооценка и удовлетворённость / Enesehinnang ja rahulolu. Стр. 11 / Lk. 11

"**aja jooksul kaldub just muukeelsete laste üldine enesehinnang langema.** Ükskeelsetel lastel samal ajal sellist muutust ei esine."

**"с течением времени проявляет тенденцию к снижению общая самооценка именно у неэстонских детей.** В то же время у одноязычных детей такого изменения нет."

3) Социальные отношения / Sotsiaalsed suhted. Стр. 11 / Lk. 11

"Muukeelsete laste sotsiaalsed suhted segaklassis on 3. klassis suhteliselt halvad, 4. klassis hakkab eestlaste otseselt tõrjuv hoiak muukeelsete laste suhtes taanduma asendudes **neutraalse, kuid mitte soosiva hinnanguga**"

"Социальные отношения в смешанном 3 классе относительно плохие, в 4 классе прямо отторгающая позиция эстонцев в отношении неэстонских детей начинает снижаться, замещаясь **нейтральной, но не благоприятствующей оценкой.**"

4) Этнические отношения / Etnilised hoiakud. Стр. 11 / Lk. 11

"**torkab silma eestlaste erakordselt madal hinnang venelastele.**

**negatiivsete hoiakutega eesti lapsed kalduvad vene rahvusest lapsi ignoreerima.**"

"Бросается в глаза исключительно низкая оценка русских эстонцами.

**Эстонские дети с негативными установками склонны игнорировать детей русской национальности."**

5) Стр. 12 / Lk. 12

"selgus ka, et akadeemiline edukus võiks olla teistsugune eestikeelses koolis, kui seal ei õpiks muukeelseid lapsi. Analüüsis 3 selgus näiteks, et matemaatika omandamine oli keskmiselt kõige nõrgem eestikeelse kooli klassides, kus õppis suhteliselt palju muukeelseid lapsi. Keelekümbelklassis õppides olid uuritud lastel akadeemilised tulemused nõrgemad kui segaklassides õppivatel muukeelsetel lastel."

**"Выяснилось также, что академическая успеваемость могла бы быть иной в эстонской школе, если бы там не учились неэстоноязычные дети.** В анализе 3 выяснилось, например, что усвояемость математики была ниже средней в тех классах эстонской школы, где училось относительно много неэстоноязычных детей. Исследованные академические успехи детей, учащихся в классах языкового погружения были слабее, чем у неэстонских детей, учащихся в смешанных классах."

6) Стр. 19 / Lk. 19

"Detailsem analüüs kolme baasvõimekuse rühmas eraldi näitas meile, et vene õppekeelega keskkonnas toimus akadeemiline areng kõigis võimekusegruppides - madala ja keskpärase võimekusega õpilased arenesid ja suutsid matemaatikateadmiste omandamises tõusta järgmise tasemega gruppi ning kõrge võimekusega venekeelsete areng seejuures ei pidurdunud, vaid need õpilased pigem säilitasid oma kõrge akadeemilise taseme. **Seevastu, arengutulemused sama võimekusega mitmekeelsete rühmas, kes õpivad eesti õppekeelega keskkonnas, olid märkimisväärselt kehvemad.** Nimelt, madala võimekusega õpilaste arengutrajektor jäi ka akadeemilises plaanis madalale tasemele, kõrge võimekusega mitmekeelsete **potentsiaal ei realiseerunud** õpitulemustes ja keskmise võimekusega õpilased pigem **liikuvad madala akadeemilise tasemega gruppi.**"

"Детальный анализ трёх групп по основным способностям показал нам, что в среде с русским языком обучения академическое развитие происходило во всех группах - ученики из групп с малыми и средними способностями развивались и смогли в изучении математической науки подняться до следующей группы, а развитие учеников из группы с высокими способностями не замедлялось, скорее ученики сохраняли свой высокий академический уровень. **Напротив, результаты развития групп с теми же способностями в многоязыковой среде, где обучение проходит на эстонском языке, было заметно слабее.** А именно, траектория развития учеников со слабыми способностями **осталась также на низком уровне** в академических результатах, потенциал учеников с высокими способностями **не был реализован** в результате учёбы и ученики со средними способностями скорее **перемещались в группу с низкими академическим результатами.**"

~~~

Напомним, что в 2009-2011 гг. по заказу Министерства Науки и Образования ЭР на базе Таллинского университета было проведено исследование развития иноязычных детей в эстоноязычных основных школах. Ознакомиться с отчетом на эстонском языке можно на сайте Министерства Науки и Образования пройдя по ссылке [lõpparuanne](#) .

\*\*\*\*\*

## **2. Совет и Объединение за прошедшую неделю**

В этой рубрике мы знакомим Вас с основной деятельностью Совета и Объединения за время прошедшее с выхода прошлого выпуска инфобюллетеня. Прошлый девяносто шестой выпуск бюллетеня вышел 5. мая 2013 г. Его можно прочитать здесь:

[http://www.venekool.eu/docs/Bulletins/Shkola\\_Bulletin\\_97.pdf](http://www.venekool.eu/docs/Bulletins/Shkola_Bulletin_97.pdf)

### **2.1**

4 мая во исполнение Решения Совета РШЭ от 26.01.2013 пятеро юристов учредили

новую организацию — Правозащитный центр "Китеж". Участниками учредительного собрания были Алиса Блинцова (РШЭ), Олег Матвеев (РШЭ), Мстислав Русаков (РШЭ), Наталья Сахарова (РШЭ), Ирина Ширяева. В качестве стратегических целей нового объединения заявлены сохранение гимназического образования на русском языке и создание полноценного правозащитного центра с широким кругом вопросов. В т. ч.:

- подготовка обращений в местные органы власти и международные структуры;
- казание оперативной правовой помощи в случае преследований активистов гражданского общества;
- консультирование учителей, директоров школ, членов попечительских советов, представителей школьных самоуправлений по вопросам, связанным с правом обучения на русском языке;
- содействие созданию и правовое обеспечение работающего профсоюза учителей русских школ, Союза попечительских советов русских школ и Объединения гимназистов русских школ;
- правовая помощь по вопросам дискриминации (прежде всего по этническому и языковому признакам);
- решение проблемы ненадлежащего исполнения российско-эстонских договоров, касающихся прав членов русской общины Эстонии (договор о сотрудничестве в области образования, пенсионные договоры);
- решение проблемы ограничения доступа к правосудию;
- публикация статей и материалов, связанных с правами человека.

## 2.2

9 мая Правозащитный центр "Китеж" выступил с совместным заявлением с Русским омбудсменом Сергеем Середенко в защиту Института экономики и управления Экомен, который пытается закрыть Министерство Науки и Образования.

\*

<http://rus.delfi.ee/daily/estonia/kitez-h-i-russkij-ombudsmen-ecomen-loyalnee-nekuda-no-vse-ravno-ego-nado-zakryt-potomu-chto-on-russkij.d?id=66098924>

## 2.3

Алексей Хватов исключён из Объединения и Совета за нарушение пп. 4.1.3, 4.2.1, 4.2.2, 4.2.4, 5.2.5, 5.3.1, 5.3.6 устава, руководствуясь ч. 2 ст. 16 Закона о некоммерческих объединениях.

## 2.4

Комиссия по работе с попечительскими советами ведет подготовку Круглого Стола попечительских советов таллинских школ. Связаться с Комиссией можно по адресу [ps@venekool.eu](mailto:ps@venekool.eu)

## 2.5

Подведены итоги опроса о языковых предпочтениях в гимназической ступени. Ознакомиться с результатами можно узнать здесь:

\* <http://baltija.eu/news/read/31072>

## 2.6

17 сентября члены нашего объединения приглашены на Круглый стол, который состоится в Ивангородском отделении ГУАПа. Представлять НКО Русская Школа Эстонии на этом круглом столе будет А.Корнилов

## 2.7

Десятого мая сделали обращение к Канцлеру юстиции Индреку Тедеру:

\* [http://www.venekool.eu/docs/appeal\\_130510.pdf](http://www.venekool.eu/docs/appeal_130510.pdf)

## 2.8

Готовим новые акции и обращения.

## 2.9

### **Уважаемые родители первоклассников!**

Объединение Русская Школа Эстонии обращается ко всем родителям первоклассников с просьбой, информировать нас о фактах агитации и предложений отдать детей в классы погружения и отказа в возможности отдать детей в класс с русским языком обучения, со стороны школьной администрации, объясняя это разными причинами. Расскажите свою историю: [pravlenie@venekool.eu](mailto:pravlenie@venekool.eu), тел. 58 286 631

## 2.10

### **Новости от партнёров**

Русский Земский Совет созывает Представительную ассамблею Русской общины:

\* <http://baltija.eu/news/read/30845>

Представительная Ассамблею Русской общины пройдет в офисе Объединения РШЭ в субботу 18 мая 2013.

\*\*\*\*\*

## **3. Ссылки на подборку статей и других информационных материалов посвящённых проблемам русской школы.**

Ниже Вы можете найти ссылки на некоторые статьи и публикации, затрагивающие тему Русской Школы Эстонии.

1. Олег Назмутдинов: «Русской школе в Эстонии - быть!»

<http://baltija.eu/news/read/31044>

<http://rus.delfi.ee/projects/opinion/russkoj-shkole-v-estonii-byt-i-eto-my-reshim-sami.d?id=66080888>

2. Защитники русских школ учредили правозащитный центр «Китеж»  
<http://rus.postimees.ee/1226122/zawitniki-russkih-shkol-uchredili-pravozawitnyj-centr-kitezh>
3. «Столица»: с переходом русских гимназий на эстонский язык – сплошные проблемы  
<http://rus.postimees.ee/1225468/stolica-s-perehodom-russkih-gimnazij-na-jestonskij-ja-zyk-sploshnye-problemy>
4. «Столица»: русские гимназии с эстонским акцентом готовят кассиров и дворников  
<http://rus.postimees.ee/1225510/stolica-russkie-gimnazii-s-jestonskim-akcentom-gotovat-kassirov-i-dvornikov>
5. «Столица»: переход на эстонский язык губит психику русских гимназистов  
<http://rus.postimees.ee/1225516/stolica-perehod-na-jestonskij-jazyk-gubit-psihiku-russkih-gimnazistov>
6. «Столица»: Кылварт не считает борьбу за русское образование проигранной  
<http://rus.postimees.ee/1225460/stolica-kylvart-ne-schitaet-borbu-za-russkoe-obrazovanie-proigrannoj>
7. Годовщина перехода русских школ Эстонии на эстонский язык обучения: ученики разочарованы результатами  
<http://www.regnum.ru/news/fd-abroad/estonia/1655886.html>
8. Мнение: перевод профтехучилищ на эстонский язык обучения не имеет смысла  
<http://baltija.eu/news/read/31065>
9. Видная эстонка: русских надо учить на эстонском языке - для их же пользы  
<http://baltija.eu/news/read/31073>
10. «Русская школа Эстонии» подвела итоги опроса родителей и школьников  
<http://baltija.eu/news/read/31072>
11. Одному из последних вузов Эстонии с русской учебной программой грозит закрытие  
<http://www.regnum.ru/news/fd-abroad/estonia/1656863.html>
12. Eestis tegutsevas vene erakõrgkoolis avastati tõsiseid seaduserikkumisi: 4-aastane õppekava läbiti 98 päevaga  
<http://www.delfi.ee/news/paevauudised/eesti/eestis-tegutsevas-vene-erakorgkoolis-avastati-tosiseid-seaduserikkumisi-4-aastane-oppekava-labiti-98-paevaga.d?id=66091154>
13. Тоом о ситуации с ECOMEN: Барабанеру я верю больше, чем Аавиксоо  
<http://rus.err.ee/estonia/1d235c04-d6cb-49d2-aa98-944d3a85734f>
14. "Китеж" и русский омбудсмен: Ecomen — лояльнее некуда, но все равно его надо закрыть, потому что он — русский!  
<http://rus.delfi.ee/daily/estonia/kitezhi-russkij-ombudsmen-ecomen-loyalnee-nekuda-no-vse-ravno-ego-nado-zakryt-potomu-cto-on-russkij.d?id=66098924>
15. НКО «Русская Школа Эстонии» поздравляет ветеранов с праздником  
<http://rus.postimees.ee/1229362/nko-russkaja-shkola-jestonii-pozdravljaet-veteranov-s-prazdnikom>

16. «Мы помним! Мы гордимся!»: в Основной школе эстонского города Маарду провели «Урок памяти»  
<http://baltija.eu/news/read/31095>
17. НКО «Русская школа Эстонии» обратилось к Индреку Тедеру  
<http://rus.postimees.ee/1232112/nko-russkaja-shkola-jestonii-obratilos-k-indreku-tederu>
18. Martin Ehala: lõimitud õpe eeldab teatud keeleoskust  
<http://arvamus.postimees.ee/1231270/martin-ehala-loimitud-ope-eeldab-teatud-keeleskust/>
19. Jevgeni Ossinovski: miks ei tõlgita seadusi vene keelde?  
<http://arvamus.postimees.ee/1231294/jevgeni-ossinovski-miks-ei-tolgita-seadusi-vene-keelde/>
20. JUHTKIRI: Kõrgharidus või kiirharidus?  
<http://www.delfi.ee/news/paevauudised/arvamus/juhtkiri-korgharidus-voi-kiirharidus.d?id=66096646>
21. Школы более не обязаны записывать устные части выпускных экзаменов  
<http://mke.ee/sobytaja/shkoly-bolee-ne-obyazany-zapisyvayt-ustnye-chasti-vypusknykh-ekzamenov>
22. Vene koolide kaitsjad pöördusid erakooliseaduse pärast Tederi poole  
<http://www.tallinnapostimees.ee/1231978/vene-koolide-kaitsjad-poordusid-erakooliseaduse-parast-tederi-poole/>

\*\*\*\*\*

Просим Вас сообщать нам о любых заметных событиях, которые могут затрагивать интересы русской школы Эстонии и обращаться с любыми вопросами и предложениями.

Перешлите бюллетень Вашим знакомым, которым могут быть интересны вопросы поднимаемые Советом. Для того, чтобы подписаться на бюллетень, необходимо отправить письмо с адреса электронной почты, на который подписчик желал бы получать выпуски бюллетеня, на адрес [russovetinfo@gmail.com](mailto:russovetinfo@gmail.com) и указать темой-заголовком **Subscribe**. Можно попробовать также использовать прямую ссылку (нажмите), в случае если у потенциального подписчика настроен почтовый клиент.

С уважением,  
Объединение «Русская Школа Эстонии»

**Контактная информация:**

адрес электронной почты: [russovet24@gmail.com](mailto:russovet24@gmail.com) / [pravlenie@venekool.eu](mailto:pravlenie@venekool.eu)  
телефон: +372 58 286 631

почтовый адрес:

MTÜ "Vene Kool Eestis", Tuukri 19, Tallinn, EESTI

**Присоединяйтесь!**

<http://www.venekool.eu/join/>

**Русская Школа Эстонии на одноклассниках:**

<http://odnoklassniki.ru/group/53950665392145>

**Русская Школа Эстонии в фейсбуке:**

<http://ru-ru.facebook.com/people/Vene-Kool-Eestis/100003149032292>

***Банковские реквизиты:***

**Для внутригосударственных перечислений:**

Получатель: Vene Kool Eestis

Номер счёта: 221052015738

**Для перечислений из-за рубежа:**

Получатель: Vene Kool Eestis

IBAN: EE692200221052015738

S.W.I.F.T.: HABAEE2X